



READ MATTHEWS

TRAINING IN MANAGEMENT & COMMUNICATION SKILLS

In form

In Form no. 16

¡Jergas, Jerigonzas y Gobbledygook*!

por Barry Warwick

¿Qué diablos es una "persona humana"? ¿Y qué me tienes que decir del misterioso "sujeto pasivo" que el Ministerio de Hacienda nos suelta todos los años? ¿O el lenguaje empleado por nuestros políticos? - con o sin buen talante. Si no te has parado a pensar en cómo hablamos y especialmente cómo escribimos, tal vez haya llegado el momento.

En 1976 nació la *Plain English Campaign* en el Reino Unido. Como su nombre indica, la *Plain English Campaign* tiene como objetivo promover un estilo de redacción en inglés sencillo y sobre todo comprensible. La definición de *Plain English* es algo que se puede entender después de una primera - ¡y esperamos única! - lectura. En los años sucesivos la influencia de *Plain English* ha crecido tanto que hoy constituye el estilo estándar para escritos oficiales o comerciales en inglés - tanto en el Reino Unido como en los Estados Unidos. ¿Y cómo se hace? ¡Fácil! Utilizando palabras sencillas y cotidianas y escribiendo lo que quieres decir de la forma más clara posible. La verdad es que no es tan fácil, porque todavía siguen coleando por ahí documentos que son prácticamente incomprensibles. De hecho, todos los años la *Plain English Campaign* otorga un *Golden Bull* (una forma abreviada de decir "golden bullshit" - traducción innecesaria creo) a la redacción más nefasta del año. Cómo puedes ver en www.plainenglish.co.uk/goldenbulls.htm, suele haber una lucha muy reñida por el Golden Bull entre empresas y organizaciones grandes y famosas que a estas alturas realmente deberían saber hacer las cosas mejor.

¿Y porqué te cuento esto? Pues, creo que la hora de la *Plain Spanish Campaign* ha llegado. El otro día recibí una carta de un organismo oficial. La tuve que leer y releer varias veces para comprender lo que quería decir. Contenía un lenguaje confuso e inflado - y era demasiado larga. ¡Vamos, no era *Plain Spanish*! Hay estadísticas que señalan que el 30% de la correspondencia comercial es solamente para aclarar correspondencia previa y responder a peticiones de aclaración. Y otras que muestran que hasta un 25% de las palabras en escritos profesionales son redundantes. Imagino que de las 75% restantes muchas son altisonantes o incluso incorrectas. No debemos olvidar que escribir mal nos perjudica directamente a nosotros y a los negocios en general.

Redactando todos los documentos en Plain Spanish tus habilidades de comunicación mejorarán y ahorrarás tiempo tanto para ti como para tus lectores. Si crees que tus escritos no son todo lo claro que pudieran ser, te podemos echar una mano. Tenemos un curso que te enseñará los secretos y trucos de *Plain Spanish* (más información en www.readmatthews.com/courses/writtene.html).

Únete a la *Plain Spanish Campaign* hoy mismo: ¡exprésate de la forma más sencilla y clara posible!

*Jerigonzas en inglés

READ MATTHEWS Lope de Vega 36, 28014 Madrid, España
 e-mail: rm@readmatthews.com - Teléfono: (+34) 914 292 115 - Fax: (+34) 913 691 965
 © Read Matthews. Página actualizada el 19/10/07